AYERBE

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUEL DE L'UTILISATEUR

DESBROZADORA
DÉBROUSSAILLEUSE





AY - KW 300
AY - KW 450
AY - KW 500

CE

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8 - 10 01015 VITORIA - SPAIN
Tel.: (34) 945 29 22 97 FAX: (34) 945 29 22 98
E-mail: ayerbe@ayerbe.net web: www.ayerbe.net

Fig. 1

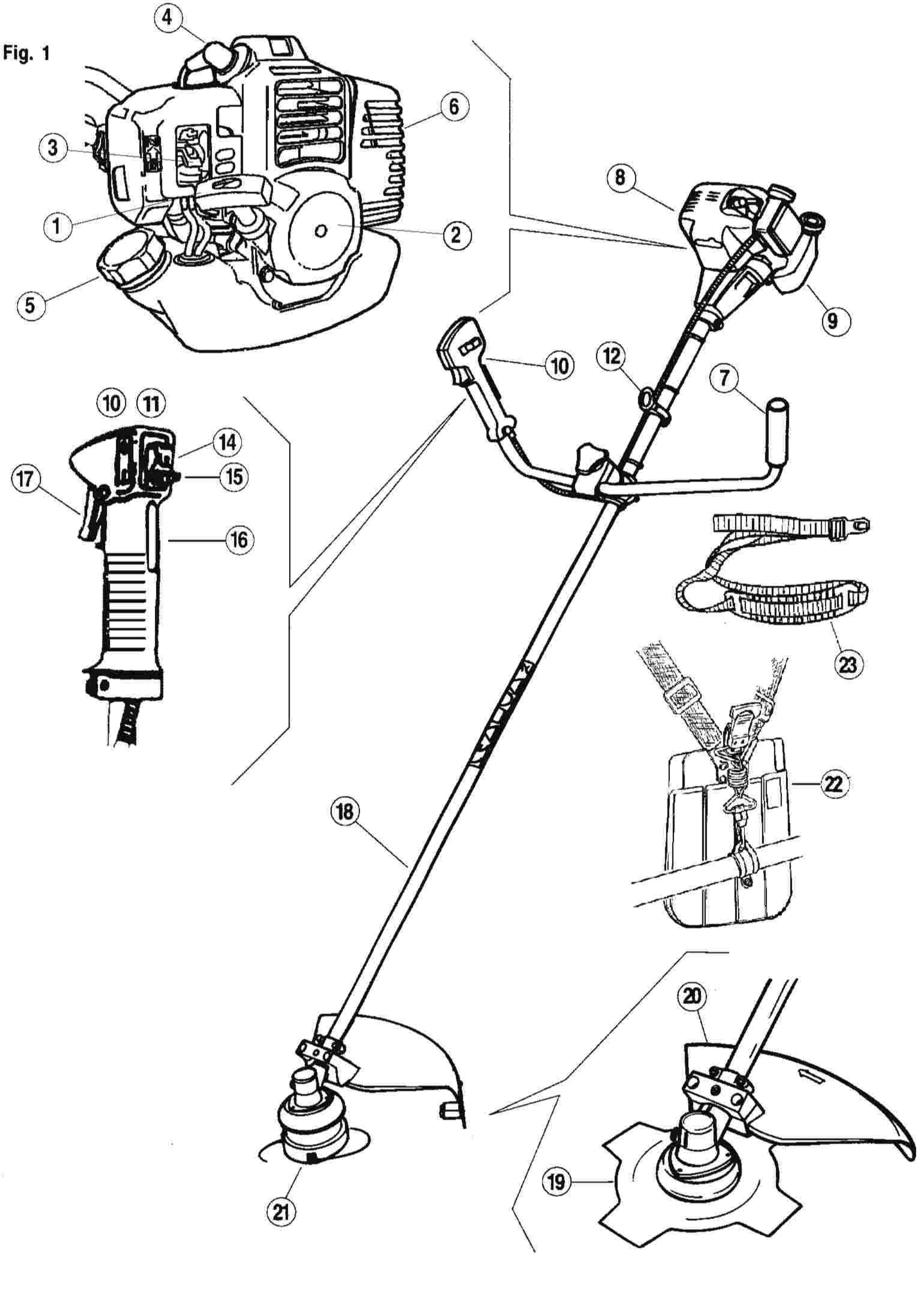
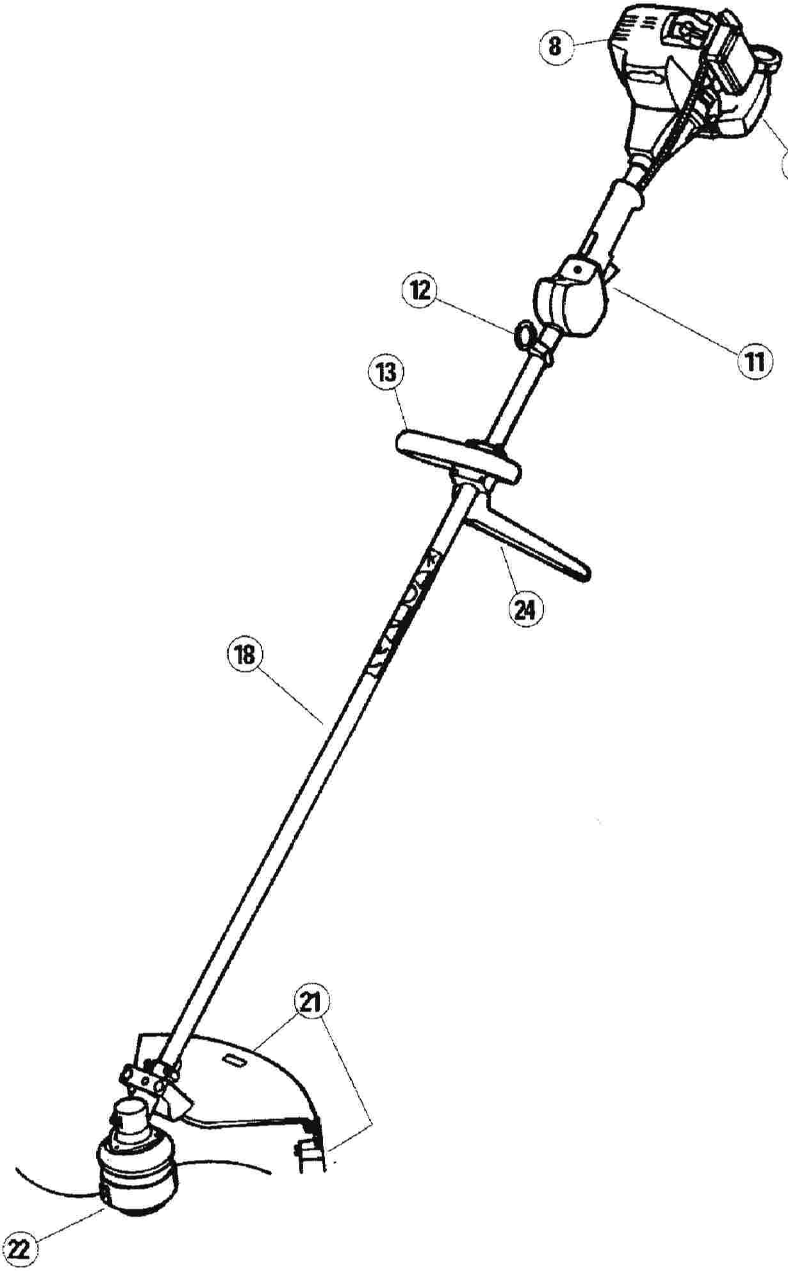
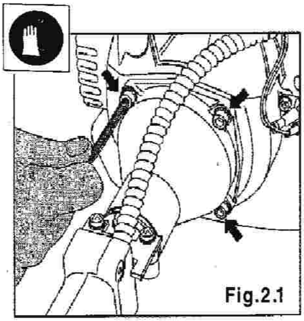
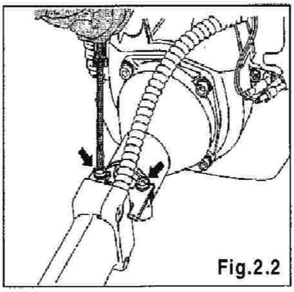


Fig. 1




Fig.2.1


Fig.2.2

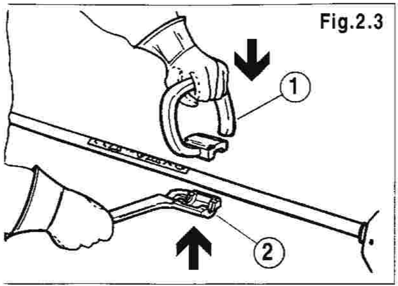
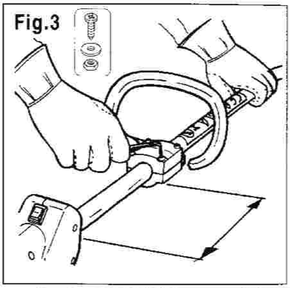
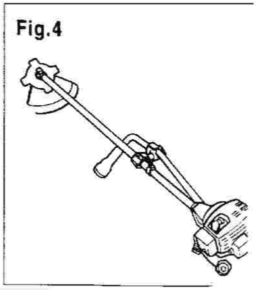
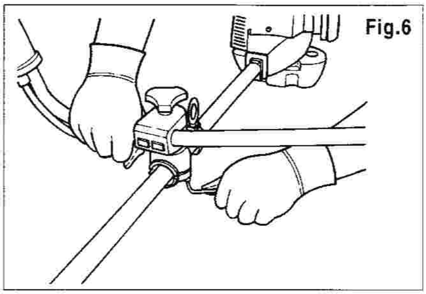
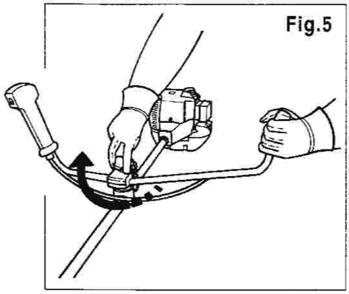


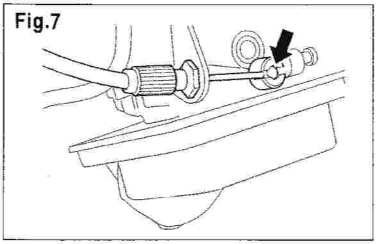
Fig.2.3

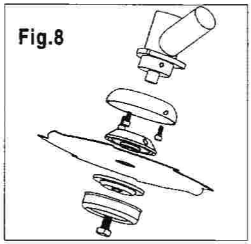

Fig.3

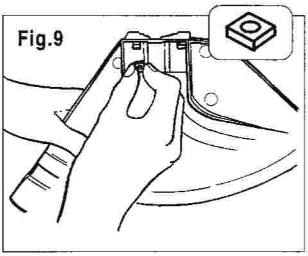

Fig.4

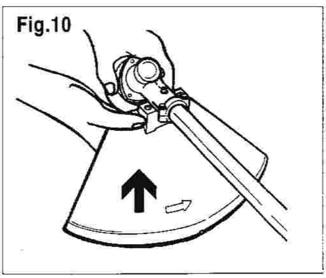

Fig.6

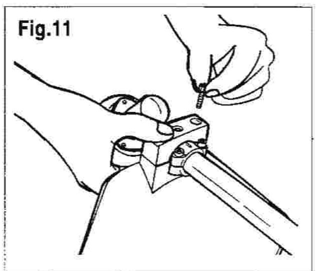

Fig.5

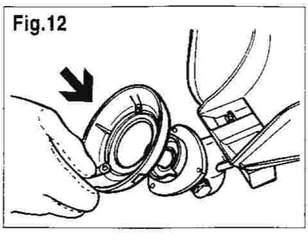

Fig.7

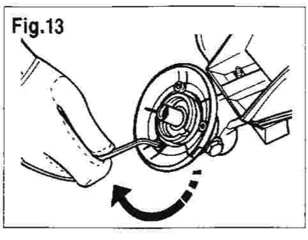

Fig.8

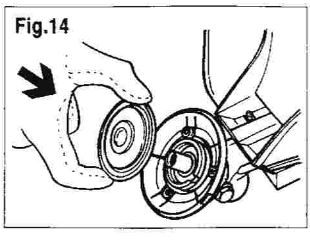

Fig.9


Fig.10


Fig.11


Fig.12


Fig.13


Fig.14

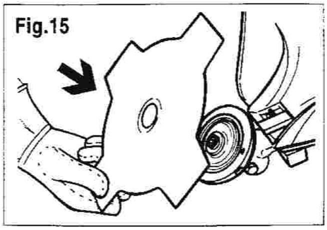


Fig.15

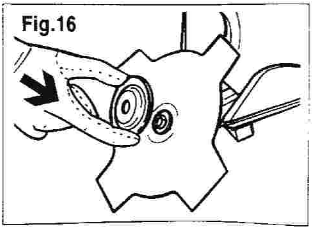


Fig.16

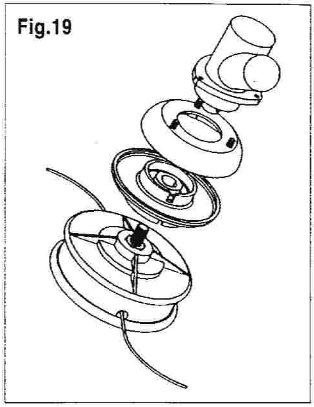


Fig.19

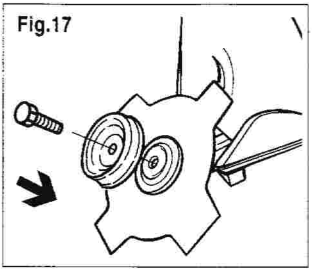


Fig.17

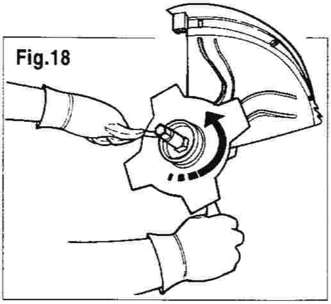


Fig.18

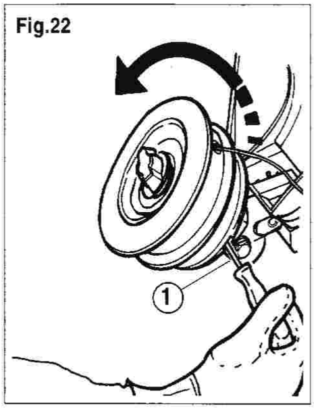


Fig.22

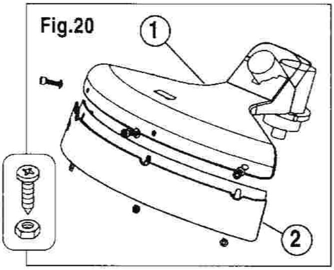


Fig.20

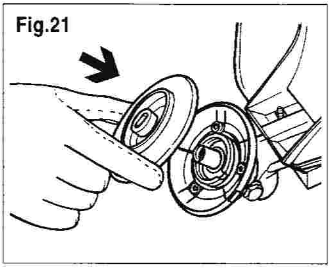


Fig.21

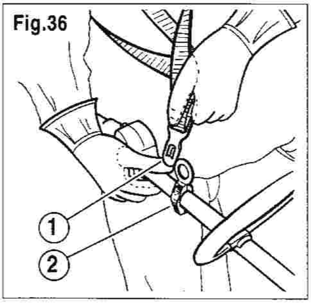


Fig.36

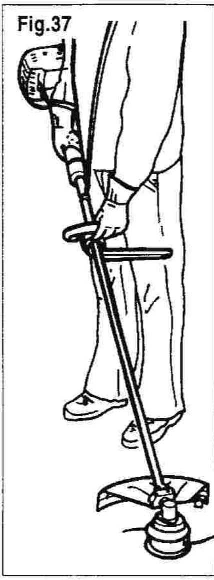


Fig.37

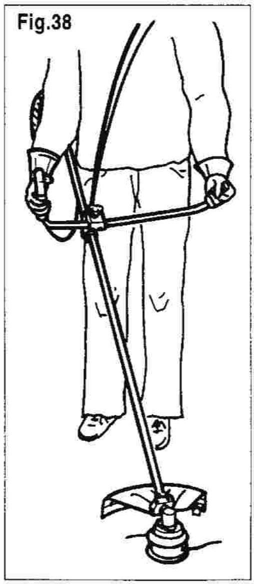


Fig.38

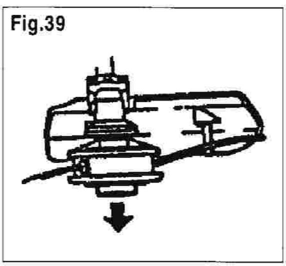
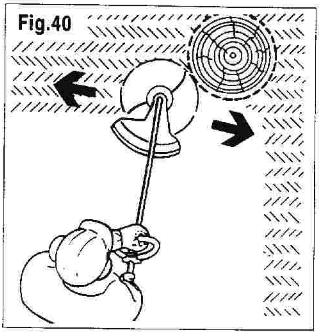


Fig.39


Fig.40

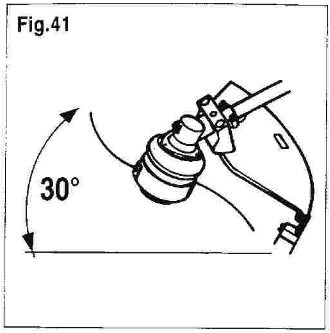
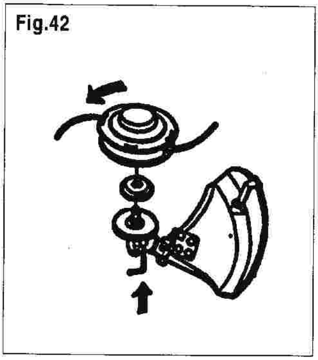
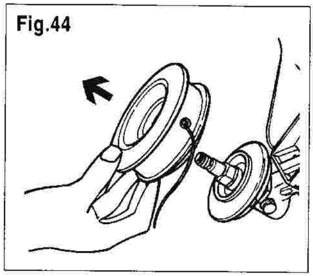
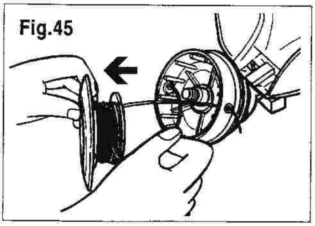
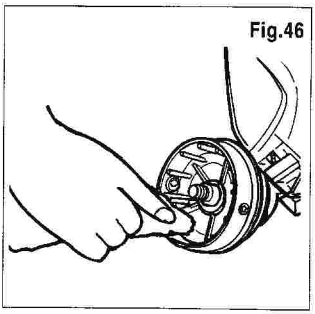


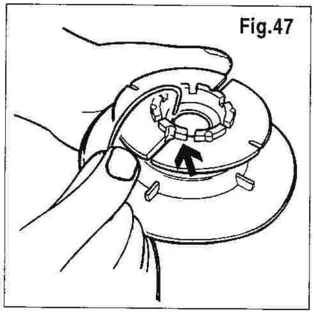
Fig.41

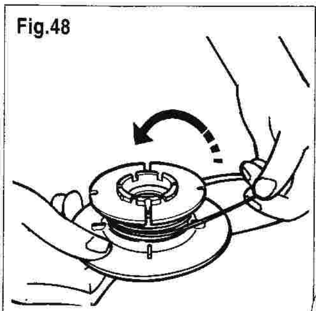

Fig.42

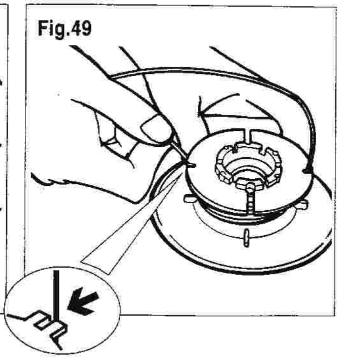

Fig.44

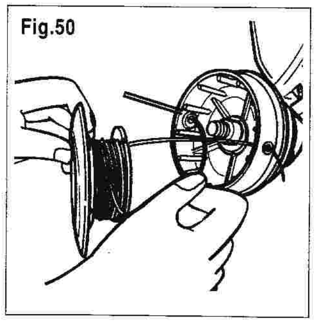

Fig.45

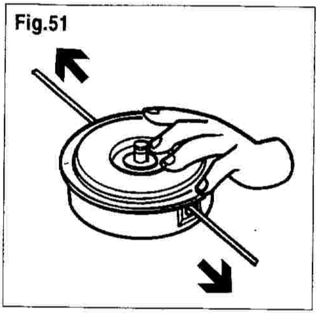

Fig.46

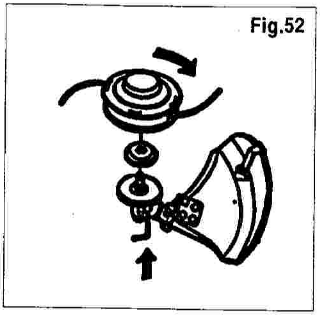

Fig.47

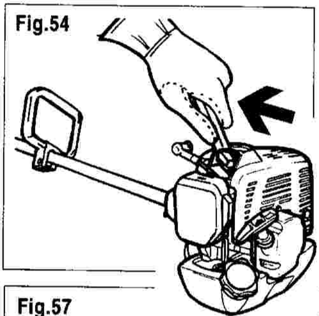

Fig.48

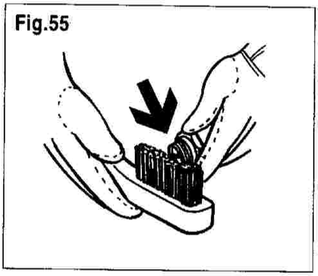

Fig.49


Fig.50


Fig.51


Fig.52


Fig.54


Fig.55

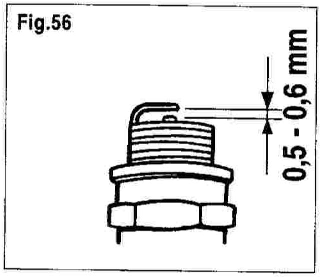
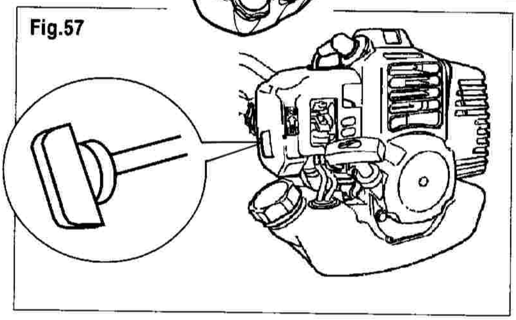
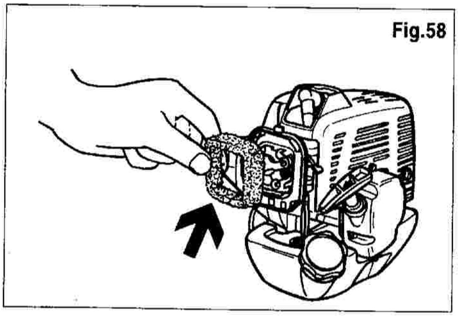


Fig.56


Fig.57


Fig.58

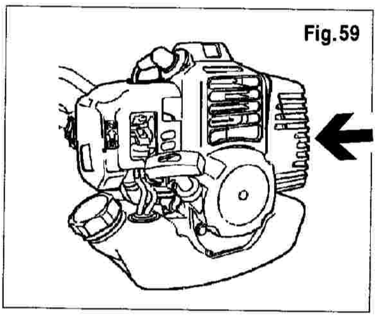

Fig.59

Fig.68



Fig.69

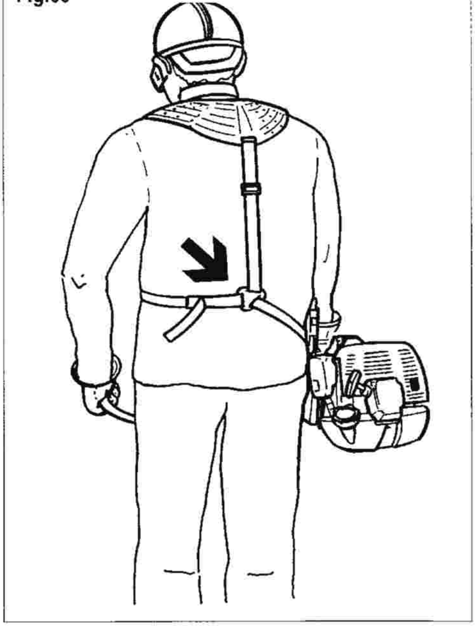
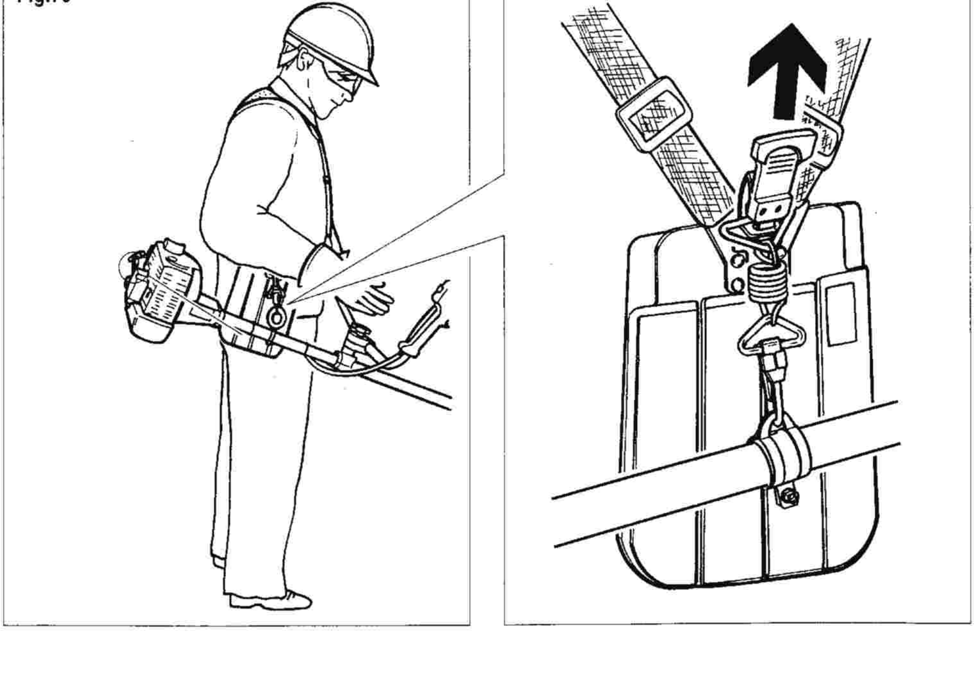
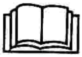


Fig.70



MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LA DESBROZADORA





LEER CON CUIDADO ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN.

1. GRACIAS

por comprar uno de nuestros productos. Las máquinas producidas han sido diseñadas y construidas para ofrecer óptimas prestaciones.
Lean con cuidado el presente manual al fin de conocer las características y el correcto funcionamiento de su podadora. Hay que poner mucho cuidado en la información relativa al empleo correcto en conformidad con los requisitos esenciales de seguridad requeridos por las Directivas Europeas vigentes. Pongan cuidado en los símbolos que encontrarán leyendo el manual; indican puntos particularmente peligrosos y ayudan a prevenir cualquier tipo de accidente.

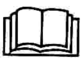
2. PRECAUCIONES FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD.

NORMAS GENERALES

ADVERTENCIAS:



A1- La inobservancia de las normas y advertencias en la utilización del cortacésped puede provocar serios daños a las personas y conllevar peligros mortales.



A2 - Antes de utilizar las DESBROZADORAS se debe leer con cuidado el manual de instrucciones y mantenimiento y familiarizarse perfectamente con los mandos para poder emplear el aparato de forma correcta.
A2.1 - Guardar este manual para poderlo utilizar en el futuro.
A3 - Impedir la utilización de DESBROZADORAS por niños y/o personas que no conozcan completamente estas instrucciones.
PELIGRO:



A4 - Prestar atención al material proyectado por el dispositivo de corte.
A5 - No arrancar ni utilizar la DESBROZADORA en las cercanías de personas, animales o cosas.



Durante el funcionamiento, se recomienda mantener una distancia mínima de 15 m. entre la máquina y otras personas.
A6 - El operador es responsable en caso de peligros o accidentes ocasionados a otras personas o a sus cosas.

UTILIZACION:
B1 - Utilizar la DESBROZADORA solamente para cortar hierba, maleza o matas. No emplear el aparato para otros motivos.
B2- Llevar prendas de vestir y un equipo de seguridad adecuados para la utilización de la DESBROZADORA.
Durante la utilización, llevar prendas de vestir ceñidas y no desatadas.



B3 - Llevar gafas de protección o viseras homologadas.
B3.1 - Llevar auriculares de protección contra el ruido homologados.



B3.2 - Llevar casco de protección en caso de riesgo de caída de objetos.
B4 - Calzar zapatos resistentes con suelas no resbaladizas.



B5 - Llevar guantes resistentes.
B6 - Las personas que utilizan la DESBROZADORA deben estar en buena forma. NO UTILIZAR la DESBROZADORA en condiciones de cansancio, de malestar o bajo los efectos del alcohol y de otras drogas.





B7 - ¡ATENCION! Los gases de escape son venenosos y asfixiantes. Por lo tanto, de inhalarlos pueden ser incluso mortales. No dejar funcionar el motor en un lugar cerrado o con una ventilación insuficiente.
B8 - La utilización del aparato por largo tiempo puede causar problemas de circulación sanguínea a las manos (enfermedad de los dedos blancos) imputables a las vibraciones. Factores que influyen en la aparición de estos problemas pueden ser:
-Predisposición personal del operador a una escasa irrigación sanguínea de las manos.
- Utilización del aparato a bajas temperaturas (por lo tanto, se aconsejan guantes calientes).
- Largos tiempos de utilización sin interrupciones (se aconseja una utilización a intervalos).
- En caso de aparición de entorpecimiento , se recomienda dirigirse a un médico.
B8.1 - Aguantar el aparato siempre con ambas manos.
Tomar una posición estable y segura sobre las piernas.
B8.2 - La DESBROZADORA está diseñada para ser utilizada en el lado derecho del operador (véase fig. 37-38).
Tener la empuñadura trasera (con mandos) con la mano derecha y la empuñadura delantera con la mano izquierda.



B9 - ¡ATENCION! La gasolina y sus vapores son extremadamente inflamables.
PELIGRO DE QUEMADURAS E INCENDIO
B9.1- Parar el motor antes de repostar combustible.
B9.2- No fumar durante el repostaje de combustible.
B9.3 - Secar el combustible que se haya derramado. Arrancar el motor lejos del lugar de repostaje.
B9.4 - Asegurarse de que el tapón del depósito esté enroscado perfectamente. Prestar atención a eventuales pérdidas.
B10 - Junto con el aparato, se suministra una PROTECCION DEL DISPOSITIVO DE CORTE (Fig.1 piezas 21) que se debe instalar antes de la utilización (véase instrucciones de instalación). No arrancar ni utilizar el aparato si no está dotado de la protección.



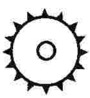
B10.1 - **¡PELIGRO!** Heridas causadas por el contacto con el dispositivo de corte; proyección de material hacia el operador.
No modificar la protección.
Sustituir la protección, si está dañada, solamente con un repuesto original.



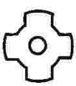
B10.2 - **¡PELIGRO! No instalar alambre metálico en la cabeza de corte.**
B10.3 - EL BLOQUEO DEL MANDO DEL ACELERADOR (veáse fig. 1 pieza 16), impide el accionamiento accidental de la palanca del acerelarador.



B10.4 - INTERRUPTOR (ON/OFF) de parada del motor (fig. 1 pieza 14).
¡PELIGRO! Atención, el dispositivo de corte sigue girando durante cierto tiempo, incluso después del accionamiento del interruptor en posición "**OFF**". Tener con fuerza las dos empuñaduras hasta la parada total. Veáse capítulo **PUESTA EN MARCHA Y PARADA.**



B10.5 ¡PELIGRO! No instalar hojas de sierra.
B10.6 - ¡PELIGRO! No instalar hojas formadas por varias piezas, sino solamente hojas monolíticas.



B10.7 ¡PELIGRO! No instalar hojas de diámetro superior a 230 mm.

3. DESCRIPCIONES DE LAS PIEZAS DE LA MAQUINA

DESCRIPCION Fig. 1

1) Asa del cable de puesta en marcha.
2) Arrancador
3) Palanca del aire
4) Capuchón de la bujía.
5) Tapón depósito combustible
6) Silenciador
7) Empuñadura izquierda (manillar)
8) Motor de explosión
9) Depósito combustible
10) Empuñadura derecha con mandos (manillar)
11) Empuñadura con mandos trasera
12) Punto de unión para correa
13) Empuñadura delantera
14) Dispositivo de parada del motor ON/OFF
15) Bloqueo medio acelerador
16) Bloqueo del mando del acelerador
17) Palanca del acelerador
18) Tubo de transmisión (varilla)
19) Hoja
20) Protección dispositivo de corte (para hoja)
21) Dispositivo de corte
22) Cojinete de apoyo
23) Embrague de correa
24) Barrera

4. INSTALACION

MONTAJE VARILLA/MOTOR

Conecten, tras su orientación, la campana fricción con el grupo motor, fijándola con fuerza y bloqueando los cuatro tornillos por medio de la llave idónea, como indica la fig. 2.1.
Fijen y bloqueen la placa antirotación, fig. 2.2

EMPUÑADURA ANTERIOR.

1) Posicionar como en la fig. 2.3 la empuñadura (part.1) y la barrera (part. 2) a una distancia "F" de la empuñadura posterior de 20 cm. (o superior).
2) Bloquear con los nº 4 tornillos, arandelas y tuercas (fig.3).



La barrera tiene la función de asegurar una distancia de seguridad entre el operasor y el dispositivo de corte. Por lo tanto se tiene que montar en el lado izquierdo de la barra.

MANILLAR CON EMPUÑADURA

1) La **DESBROZADORA** se embala con el manillar separado (fig.4).
2) Aflojar el pomo (fig. 5) y girar el manillar en sentido transversal.
3) Bloquear el manillar apretando hasta el fondo el pomo (fig. 6).
El manillar se puede plegar para facilitar el transporte o la colocación en caso de inactividad, o se puede regular para obtener una posición de trabajo más cómoda.

CONEXION CABLE MANDO GAS

Suelten la perilla de fijación del carter, fig. 57, y quiten la protección del carburador. Conecten la extremidad del cable de mando gas con el carburador, atornillando el tornillo roscado.

Introduzcan las extremidades del cable en el trinquete giratorio del mando de la válvula de mariposa, fig. 7. Regulen el tornillo para eliminar eventuales juegos para una correcta aceleración. Conecten los dos faston macho de la bobina con las correspondientes hembra que llegan del asa. Tras cumplir con dichas operaciones, reposicionen el cárter y bloquéenlo.

LAS **DESBROZADORAS** SE PUEDEN UTILIZAR:

A. Para desbrozar, instalando la hoja y la protección de la hoja (fig. 1 piezas 19-20).

B. Para el corte de hierba, instalando la cabeza de hilos y el prolongador (fig. 1 pieza 21), que se enrosca en la protección misma.

¡ATENCION! Las condiciones de seguridad previstas por las normas vigentes se obtienen solamente instalando las protecciones del modo arriba descrito.

INSTALACION DE LA HOJA Y DE LA PROTECCION (fig. 7-8)

¡ATENCION! Utilizar los guantes de seguridad antes de cualquier intervención de instalación y mantenimiento en la hoja.

1) Introducir las dos tuercas cuadradas en sus alojamientos en la protección (fig.9).
2) Colocar la protección debajo de la caja de transmisión de aluminio (fig.10).
3) Colocar el sujetador superior y bloquear con los tornillos (fig.11).
4) Atornillar (con los 3 tornillos) el plato fijo en la caja de transmisión (fig. 12-13).
5) Introducir el plato superior (de aluminio fig. 14) sujetahoja en el árbol de salida.
6) Instalar en sucesión la hoja (fig. 15) (centrarla en el resalto correspondiente del plato) y luego el plato inferior (fig. 16) sujetahoja, la copa (fig.17) y el tornillo izquierdo.
7) Apretar en sentido antihorario con la llave que forma parte del equipo base (fig.18).

INSTALACION DE LA CABEZA DE HILOS Y DE LA PROTECCION (fig. 19-20)

1) Unir la protección (fig.20 pieza 1) al prolongador (fig. 20 pieza 2) y bloquear con los 3 tornillos y las tuercas.
2) Instalar la protección y el plato fijo del modo descrito en los puntos 1-2-3 del párrafo INSTALACION DE LA HOJA Y DE LA PROTECCION.
3) Introducir el plato giratorio (de plástico) en el árbol de salida (fig. 21).
4) Enroscar (en sentido antihorario) la cabeza de hilos (fig. 22).
5) Introducir un destornillador en el nicho correspondiente (fig. 22 pieza 1) para bloquear el árbol durante el aprite.
6) Apretar la cabeza de hilos.

CORREAJE DE DOBLE CORREA CON DESENGANCHE RÁPIDO (fig. 68).

1) El correaje de doble correa está dotado de cierre de contacto (fig. 68 part.1) en el lado anterior. Abrir la atadura presionando en la tecla "PRESS" y tirando en el sentido opuesto las dos mitades.
Ponérselo desde atrás (fig. 69).
Abrochar en la parte delantera acoplando y presionando una contra la otra las dos mitades (ver flechas fig. 68), hasta el clic.
2) El mosquetón de enganche (en el punto de unión en la máquina fig. 1 part. 12) y el cojinete de apoyo en la cadera, se hallan en el lado derecho, fig. 70. En las correas hay unas regulaciones para ajustar según las dimensiones del operador.
3) DESENGANCHE RAPIDO DE EMERGENCIA
En caso de emergencia, tirar de modo decidido hacia arriba la lengüeta roja (fig. 70) (situada sobre el mosquetón) para un desenganche inmediato de la máquina del correaje.
4) El punto de unión a la máquina (fig.1 part 12), montado en origen en la barra, es regulable en la posición (por medio de un tornillo) para un buen equilibrio de la máquina.

5. REPOSTAJE DE COMBUSTIBLE

Should your brush cutter be powered by a HONDA 4-stroke engine, please, refer to the engine Owners ´s Manual under fuel details and checking of engine oil. Thank you.

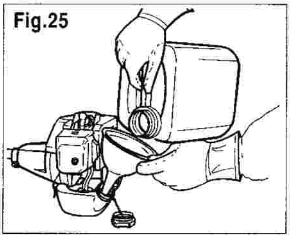
1) ¡ATENCION! El aparato está equipado con un motor de explosión de 2 tiempos.

El motor debe ser alimentado con una mezcla de gasolina y aceite para motores de 2 tiempos, en los porcentajes siguientes.

Con aceite normal para motor de 2 tiempos	1:25 (4%)
Con aceite a base sintética para motor de 2 tiempos	1:40 (2,5%)

2) Mezclar, agitando abundantemente el contenedor antes de cada repostaje.

3) Preparar la mezcla combustible y repostar solamente al descubierto (fig. 25).


Fig.25

4) Guardar el combustible en un contenedor previsto para este uso y con el tapón enroscado perfectamente.

6. PUESTA EN MARCHA Y PARADA

¡ATENCION! Observar con cuidado las advertencias contenidas en el Cap. 2 PRECAUCIONES FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD anterior.

PUESTA EN MARCHA CON MOTOR FRIO

1) Pulsar el interruptor de parada (fig. 26) en posición "ON".

2) Levantar la palanca del aire situada a la derecha de la tapa del carburador (fig.27) y situarla en posición |ϕ|.

3) Pulsar repetidamente hasta el fondo el bulbo primer (fig. 28) hasta que el combustible regrese al depósito a través del segundo tubo transparente (fig. 29).

4) Agarrar la empuñadura, pulsando con la palma el bloqueo del acelerador (fig. 30), liberando de este modo el movimiento de la palanca del acelerador (fig. 30 pieza 1).

5) Pulsar hasta el fondo la palanca del acerelerador (fig. 31).

6) Manteniendo pulsadas las palancas (fig.31), empujar hasta el fondo el botón del medio acelerador (fig. 32).

7) Manteniendo pulsado hasta el fondo el botón, soltar la palanca del acelerador.

De este modo, el botón de bloqueo del medio acelerador permanece introducido y, por consiguiente, ambas manos se hallan disponibles para la puesta en marcha.

8) Tirar completamente, 3 veces, del asa del cable de puesta en marcha (fig. 33).

9) Empujar hacia abajo la palanca del aire del carburador |ø| (fig. 34).

10) Tirar del cable de puesta en marcha (fig. 33) para arrancar el motor.

¡¡ ATENCION - PELIGRO !! El motor arranca y permanece acelerado por mitad, por lo tanto el dispositivo de corte está en rotación.

Dejar funcionar el motor durante algunos segundos.

11) Pulsando brevemente la palanca del acelerador (fig.35 pieza 1), el botón del medio acelerador se desactiva automáticamente. Por consiguiente, el motor permanece en marcha al ralentí y el dispositivo de corte se para después de poco tiempo.

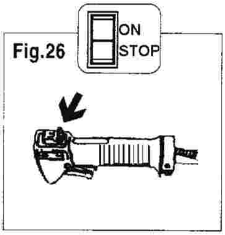
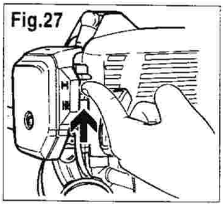
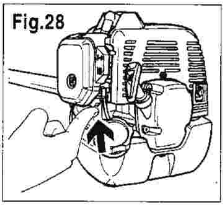
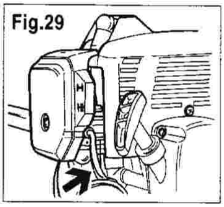


Fig.26


Fig.27


Fig.28


Fig.29

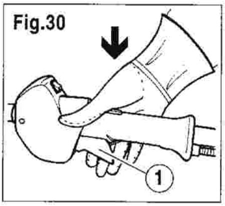
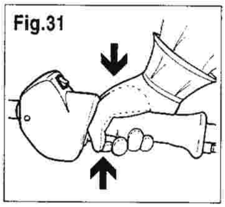
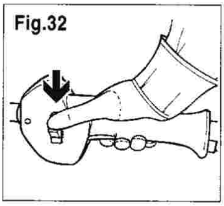
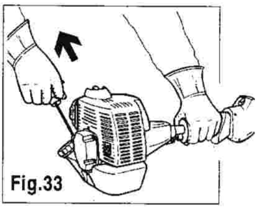
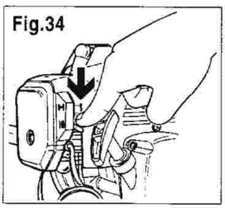


Fig.30


Fig.31


Fig.32


Fig.33


Fig.34

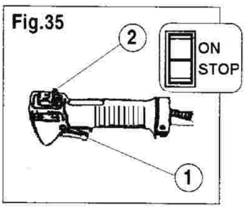


Fig.35

PARADA MOTOR

1) Para parar el motor, situar el interruptor (fig. 35 pieza 2) en posicción "**STOP**".

¡ATENCION! el dispositivo de corte sigue girando durante cierto tiempo, incluso después del accionamiento del interruptor en posición "**STOP**". Tener con fuerza las dos empuñaduras hasta la parada total.

PUESTA EN MARCHA CON MOTOR CALIENTE
Actuar al igual que para el motor frío, pero con la palanca del aire bajada (véase figura 34).

7. UTILIZACION

CÓMO UTILIZAR EL CORTACÉSPED.
1) Enganchar el embrague de correa (fig. 36 pieza 1) al anillo (fig.36 pieza 2).
2) Mantener el aparato en el lado derecho, según se indica en fig.37-38.

AJUSTE DE LA LONGITUD DEL HILO DE CORTE
La cabeza de hilos que forma parte del equipo base es del tipo con tap-n-go.
Antes de que el hilo de corte se haya desgastado hasta la mitad de su longitud, restablecer la longitud golpeando con firmeza la cabeza en el suelo, con motor encendio.

En caso de que la cantidad de hilo extraído sea excesiva, la longitud se regula automáticamente por la especial hoja durante la rotación.

CORTE DE HIERBA
Manteniendo la cabeza de corte parelela al terreno, avanzar oscilando a la derecha e izquierda (fig. 40). Mantener el motor a su régimen máximo para efectuar el corte neto.

CORTE ALREDEDOR DE OBSTÁCULOS, PLANTAS Y CERCAS.
Rozar el obstáculo con la extremidad del hilo (fig. 40). La inclinación de la cabeza (fig. 41) puede mejorar la eficacia del corte. No chocar la cabeza de corte contra obstáculos para evitar roturas netas de los hilos.
En caso de rotura de los hilos, actuar al igual que para la sustitución.

8. SUSTITUCION DEL HILO

Para enrollar un hilo nuevo en el carrete original:
A) Utilizar hilo de 2,5 mm. de diámetro, de plástico, específico para cortacéspedes de hilo.

¡ATENCION PELIGRO! NO UTILIZAR NUNCA HILO METALICO. REALIZAR LA OPERACION CON EL MOTOR PARADO

B) DESMONTAJE DE LA BOBINA
1) Desenroscar en sentido horario la cabeza de hilo (fig. 42).
2) Extraer el carrete (fig. 44-45).
3) Limpiar con cuidado el interior del cuerpo (fig. 46).

C) ENROLLAMIENTO DEL HILO
1) Preparar dos tramos de hilo no superiores a 6 m.
2) Introducir la extremidad de los dos hilo en los 2 agujeros correspondientes (fig. 47).
3) Enrollar los dos tramos de hilo acoplados en el carrete, siguiendo el sentido de la flecha impresa sobre el carrete mismo (fig. 48).
4) Para facilitar la introducción del carrete en el cuerpo, fijar las dos extremidades del hilo en las dos ranuras correspondientes (fig. 49).

D) INSTALACION DEL CARRETE
1) Introducir las dos extremidades a través de los guiahilos (fig. 50).
2) Introducir el carrete y tirar con fuerza de las dos extremidades del hilo para extraerlas de las ranuras (fig. 51).
3) Volver a instalar la cabeza (fig. 52) enroscándola en sentido antihorario (fig. 53).

9. MANTENIMIENTO

BUJÍA
Por lo menos una vez al año o en caso de dificultad de arranque, comprobar el estado de la bujía de encendido. Antes de efectuar esta operación, esperar a que el motor se enfríe.
1) Extraer el capuchón y desenroscar la bujía con la llave que forma parte del equipo base (fig. 54). En caso de incrustaciones excesivas y de un desgaste considerable de los electrodos, sustituir la bujía con otra de tipo equivalente (fig. 55-56).
Un exceso de incrustaciones puede depender de:
Porcentaje excesivo de aceite en el combustible y/o calidad inadecuada del aceite.
Filtro de aire parcialmente atascado.
2) Enroscar la bujía manualmente hasta el tope de la rosca, para evitar dañar su alojamiento. Utilizar la llave correspondiente sólo para el apriete (fig. 54).

FILTRO DE AIRE

Limpiar periodicamente el filtro de aire; con frecuencia, si se opera en áreas polvorientas.

1) Destornillar el tornillo de mariposa de la tapa (fig. 57).
2) Lavar con agua y detergente neutro.
3) Dejar secar el filtro antes de volver a instalarlo (fig. 58).

Sustituir el filtro, si está dañado, para evitar perjudicar la duración del motor.

FILTRO PESCANTE DEL COMBUSTIBLE

Sustituir una vez al año el filtro, extrayéndolo con un gancho a través del orificio de llenado del depósito.

RALENTÍ DEL MOTOR

Antes de cada utilización, comprobar que al ralentí el dispositivo de corte no esté en rotación.

Si tiende a girar, dirigirse a un centro de aistencia para la intervención de regulación.

COMPROBACION DE TORNILLOS Y PIEZAS GIRATORIAS

#Antes de cada utilización, controlar que no haya tornillos o piezas aflojadas, ni grietas o señales sensibles en el dispositivo de corte.

#Sustituir las piezas dañadas antes de la utilización.

LIMPIEZA Y COLOCACION EN CASO DE INACTIVIDAD

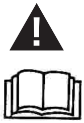
En caso de interrupción de la utilización superior a 2 meses, vaciar el depósito del combustible.

No limpiar con líquidos agresivos.

Guardar el aparato en un lugar seco y seguro, inaccesible a los niños.

Antes de efectuar el transporte, vaciar el depósito de combustible y proteger la hoja (si está instalada) con una protección específica.

	AY - KW 300	AY - KW 450	AY - KW 450
POTENCIA	0,90 KW.	2 KW.	2,2 KW.
Nº REV. NOMINAL (r.p.m.) +/- 100	7.500	7.000	7.000
Nivel de potencia acústica - LWA medido (dBA)	112	112	112
Nivel de potencia - LWA garantizado (dBA)	114	114	114



LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION DE LA MACHINE.

1. MERCI

d'avoir acheté l'un de nos produits.

La **DÉBROUSSAILLEUSE** a été conçue et construite pour fournir des prestations optimales. Lire attentivement le présent manuel afin de prendre connaissance des caractéristiques et du bon fonctionnement de la débrousailleuse. Prêter une attention toute particulière à l'information concernant l'utilisation correcte de l'appareil, conformément aux exigences essentielles de sécurité des Directives Européennes en vigueur. Faire attention aux symboles figurant sur la notice au fur et à mesure de la lecture, ils concernent des aspects particulièrement dangereux et aident à la prévention de tout type d'accident.

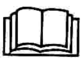
2. PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE CURITÉ

E GLES GÉNERALES

V ERTISSEMENTS:



A1 - Le non respect de ces règles et avertissements peut causer de sérieux dommages aux personnes et entraîner des dangers mortels.



A2 - Avant de mettre en marche la **DÉBROUSSAILLEUSE**, lire attentivement ce manuel d'instruction et d'entretien et prendre connaissance des commandes afin de garantir une utilisation correcte du produit.

A2.1 - Garder ce manuel d'instruction pour le consulter à l'avenir.

A3 - L'utilisation de la **DÉBROUSSAILLEUSE** est interdite aux enfants et aux personnes qui ne connaissent pas ces instructions.

A4 - Faire attention aux matériaux projetés par le dispositif de coupe.



A5 - Ne pas mettre en marche ni utiliser la **DÉBROUSSAILLEUSE** à proximité de personnes, d'animaux ou de choses. Durant le fonctionnement, il est conseillé de garder une distance minimale de 15 m entre la machine et les personnes à proximité.



A6 - L'opérateur est responsable en cas de dangers ou d'accidents causés à des tiers ou à des objets appartenant à des tiers.

UTILISATION:

B1 - Utiliser la DÉBROUSSAILLEUSE uniquement pour couper l'herbe, les mauvaises herbes et les broussailles.

Cet appareil ne doit pas faire l'objet d'une toute autre utilisation.

B2 - Utiliser des vêtements et l'équipement de sécurité indiqué pour l'utilisation de la DÉBROUSSAILLEUSE.



B3 - Porter des lunettes de protection ou des visières homologuées.

B3.1 - Porter un protège-oreilles homologué contre le bruit.



B3.2 - Porter le casque de protection pour se protéger de la chute d'objets.

B4 - Porter des chaussures résistantes équipées de semelles antidérapantes.



B5 - Porter des gants résistants.

B6 - Les utilisateurs de la DÉBROUSSAILLEUSE doivent être en bonne forme. NE PAS UTILISER la DÉBROUSSAILLEUSE en cas de fatigue, de malaise-être ou sous l'effet de l'alcool et d'autres drogues.





B7 - ATTENTION! Les gaz d'échappement sont toxiques et asphyxiants. Par conséquent, leur inhalation peut être même mortelle. Ne jamais faire fonctionner le moteur dans un endroit fermé ou peu ventilé.

B8 - L'utilisation prolongée de l'appareil peut causer des troubles de la circulation sanguine des mains (maladie des doigts blancs) provoqués par les vibrations.

L'apparition de ces problèmes peut être due aux facteurs suivants :

- une prédisposition personnelle de l'opérateur à une mauvaise circulation sanguine des mains.
- une utilisation de l'appareil à de basses températures (il est donc conseillé de porter des gants chauds).
- de longues périodes d'utilisation sans interruption (il est donc conseillé d'utiliser l'appareil à intervalles).
- En cas de fourmillement et d'engourdissement, il est conseillé de s'adresser à un médecin.

B8.1 - Toujours tenir l'appareil à deux mains. Se mettre en position stable et sûre sur les jambes.

B8.2 - LA DÉBROUSSAILLEUSE a été conçue pour être utilisée du côté droit de l'opérateur (voir fig. 37-38).

Tenir la poignée postérieure (avec commandes) avec la main droite et

la poignée antérieure avec la main gauche.



B9 - ATTENTION ! L'essence et ses vapeurs sont extrêmement inflammables.

DANGER DE BRULURES ET D'INCENDIE

B9.1 - Arrêter le moteur avant le ravitaillement en carburant.

B9.2 - Ne pas fumer pendant le ravitaillement en carburant.

B9.3 - Essuyer le carburant éventuellement renversé. Démarrer le moteur loin du lieu de ravitaillement.

B9.4 - S'assurer que le bouchon du réservoir est bien serré. Faire attention à toute perte éventuelle de carburant.

B10 - L'appareil est fourni avec une PROTECTION DU DISPOSITIF DE COUPE (Fig.1, détail 21) qui doit être montée avant son utilisation (voir instructions de montage). Ne pas mettre en marche ni utiliser l'appareil sans cette protection.



B10.1 - DANGER ! Blessures causées par le contact avec le dispositif de coupe; matériaux éjectés vers l'opérateur.

Ne pas modifier la protection.

Ne remplacer toute protection endommagée que par une pièce de rechange originale.



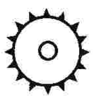
B10.2 - DANGER ! Ne pas monter de fils métallique sur la tête de coupe.

B10.3 - LE BLOCAGE DE LA COMMANDE DE L'ACCÉLÉRATEUR (voir fig.1, détail 16) empêche l'actionnement accidentel du levier de l'accélérateur.

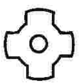


B10.4 - INTERRUPTEUR (ON/OFF) d'arrêt du moteur (fig. 1, détail 14).

DANGER ! Attention : le dispositif de coupe continue de tourner pendant quelques instants même après l'actionnement de l'interrupteur en position « OFF ». Tenir solidement les deux poignées jusqu'à l'arrêt complet. Voir le chapitre **DÉMARRAGE ET ARRÊT.**



B10.5 DANGER ! Ne pas monter des lames à scie.



B10.6 DANGER ! Monter seulement des lames monolithiques et non pas des lames multiples.

B10.7 DANGER ! Ne pas monter des lames d'un diamètre supérieur à 230 mm.

3. DESCRIPTION DES PIÈCES DE LA MACHINE

DESCRIPTION Fig.1

1)Poignée du câble de démarrage
2) Démarreur
3) Levier d'air
4) Capuchon de la bougie
5) Bouchon du réservoir de carburant
6) Silencieux
7) Poignée gauche (guidon)
8) Moteur à explosion
9) Réservoir de carburant
10) Poignée droite avec commandes (guidon)
11) Poignée avec commandes postérieure
12) Point de calage courroie
13) Poignée antérieure
14) Dispositif d'arrêt du moteur ON/OFF
15) Blocage accélérateur à mi-course
16) Blocage commande accélérateur
17) Levier de l'accélérateur
18) Tube de transmission
19) Lame
20) Protection du dispositif de coupe (pour lame)
21) Dispositif de coupe
22) Coussinet d'appui
23) Harnais de sécurité
24) Barrière

4. MONTAGE

MONTAGE TIGE / MOTEUR

Monter, après orientation, la cloche de friction au groupe moteur. La fixer avec force et visser les quatre visses à l'aide de la clé prévue à cet effet, comme illustré par la fig. 2.1. Fixer et bloquer la plaque anti-rotation, fig. 2.2.

POIGNÉE ARRIÈRE

1) Placer la poignée (part. 1) et la barrière (part. 2) tel qu'illustré sur la fig. 2.3, à une distance « F » de la poignée postérieure de 20 cm (ou supérieure).

2) Bloquer avec les 4 vis, rondelles et écrous (fig.3).



La barrière assure une distance de sécurité entre l'opérateur et le dispositif de coupe. Elle doit donc être montée sur le côté gauche de la barre.

GUIDON AVEC POIGNÉE

1) La DÉBROUSSAILLEUSE et le guidon sont emballés séparément (fig.4).

2) Desserrer le pommeau (fig.5) et faire tourner le guidon transversalement.

3) Pour bloquer le guidon, serrer à fond le pommeau (fig.6). Le guidon peut être replié pour le transport ou pour son remisage en cas d'inactivité; il peut être réglé pour obtenir une position de travail plus confortable.

BRANCHEMENT CABLE MANETTE DES GAZ
Démonter la poignée de fixation du carter, fig. 57, et retirer la protection du carburateur. Pour brancher l'extrémité du câble de la manette des gaz au carburateur, serrer la vis filetée.
Introduire les extrémités du câble dans l'encliquetage rotatif du levier de la soupape papillon, fig. 7. Régler la vis pour supprimer tout jeu éventuel et obtenir une accélération correcte. Branchez les deux fastons mâles de la bobine aux femelles correspondantes provenant de la poignée. Une fois ces opérations effectuées, repositionner le carter et le bloquer.

Les **DÉBROUSAILLEUSES** peuvent être utilisées :
A. Pour débroussailler : monter la lame et la protection de celle-ci (fig.1, détails 19/20).
B. Pour couper de l'herbe : monter la tête à fils et son extension (fig.1, détail 21) qui se visse à la même protection.

ATTENTION ! Les conditions de sécurité prévues par les normes en vigueur ne peuvent être respectées que par le montage des protections selon la description précédente.

MONTAGE LAME ET PROTECTION (fig.7-8)

ATTENTION ! Mettre des gants de sécurité avant toute opération de montage et d'entretien de la lame.

1) Insérer les deux écrous carrés dans leur logement dans la protection (fig.9).
2) Mettre la protection sous la boîte de transmission en aluminium (fig. 10).
3) Mettre la borne supérieure et bloquer à l'aide des vis (fig.11)
4) Visser (à l'aide des 3 vis) le plateau fixe à la boîte de transmission (fig.12-13).
5) Introduire le plateau supérieur (en aluminium fig.14) bloque-lame dans l'arbre de sortie.
6) Monter successivement la lame (fig.15) (centrer celle-ci dans la saillie du plateau prévu à cet effet) et ensuite le plateau inférieur (fig.16) bloque-lame, le godet (fig.17) et la vis gauche.
7) Serrer dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre à l'aide de la clé fournie dans l'équipement de base (fig. 18).

MONTAGE TÊTE À FILS ET PROTECTION (fig.19-20)
1) Unir la protection (fig.20, détail 1) à l'extension (fig. 20, détail 2) et bloquer à l'aide de 3 vis et des écrous.
2) Monter la protection et le plateau fixe selon la description des points 1-2-3 du paragraphe MONTAGE DE LA LAME ET PROTECTION.
3) Introduire le plateau rotatif (en plastique) dans l'arbre de sortie (fig.21).
4) Visser (dans le sens des aiguilles d'une montre) la tête à fils (fig.22)
5) Introduire un tournevis dans la niche prévue à cet effet (fig.22, détail 1) afin de bloquer l'arbre pendant l'opération de serrage.
6) Serrer la tête à fils.

HARNAIS À DOUBLE SANGLE À DÉCROCHAGE RAPIDE (fig. 68)
1) Le harnais à double sangle est doté d'un bouclage à déclic (fig.68, détail 1) sur le côté avant. Pour ouvrir le système de bouclage, presser le bouton « PRESS » et tirer les deux moitiés dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre. L'enfiler par l'arrière (fig. 69). Pour boucler sur le devant, emboîter et presser contre les deux moitiés (voir flèches fig. 68), jusqu'au déclic.
2) Le mousqueton d'accrochage (au point de fixation de la machine fig.1, détail 12) et le coussinet d'appui de la hanche sont situés sur le côté droit, fig. 70. Les sangles présentent des dispositifs de réglage pour l'adaptation à la taille de l'opérateur.
3) DÉCROCHAGE RAPIDE D'URGENCE
En cas d'urgence, tirer énergiquement la languette rouge (fig. 70) (située au-dessus du mousqueton) vers le haut, pour décrocher immédiatement le harnais de la machine.
4) La position du point de fixation à la machine (fig. 1, pièce 12), monté d'origine sur la barre, est réglable (au moyen d'une vis) pour bien équilibrer la machine.

5. RAVITAILLEMENT CARBURANT

Si votre débroussailleuse est équipée d'un moteur à 4 temps HONDA, consulter les instructions du carburant et de la vérification de l'huile du moteur dans le manuel du Fabricant.

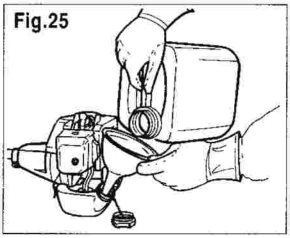
1) ATTENTION ! L'appareil est équipé d'un moteur à explosion à 2 temps.

Le moteur doit être alimenté par un mélange d'essence et d'huile pour moteurs à 2 temps, dans les pourcentages suivants :

Huile normale pour moteur à 2 temps	1:25 (4%)
Huile à base synthétique pour moteur à 2 temps	1:40 (2,5%)

2) Bien mélanger et agiter le conteneur avant chaque ravitaillement.

3) Préparer le mélange carburant et ravitailler seulement en plein air (fig. 25).


Fig.25

4) Garder le carburant dans un conteneur spécial prévu à cet effet et avec le bouchon bien serré.

6. DÉMARRAGE RAPIDE ET ARRÊT

ATTENTION! Respecter soigneusement les avertissements du Chapitre 2 précédent PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ.

DÉMARRAGE À MOTEUR FROID

1) Presser l'interrupteur d'arrêt (fig. 26) pour le mettre en position **«ON»**.

2) Soulever le levier d'air à droite du couvercle du carburateur (fig. 27) et le mettre en position |ϕ|.

3) Presser à fond plusieurs fois le bulbe d'amorçage (fig. 28) jusqu'à ce que le carburant retourne dans le réservoir à travers le deuxième tube transparent (fig. 29).

4) Saisir la poignée et presser avec la paume le blocage de l'accélérateur (fig. 30), pour dégager ainsi le mouvement du levier de l'accélérateur (fig. 30, détail 1).

5) Presser à fond le levier de l'accélérateur (fig. 31).

6) Sans relâcher les leviers (fig. 31), presser à fond le poussoir de l'accélérateur (fig. 32).

7) Maintenir le bouton appuyé jusqu'au fond et lâcher le levier de l'accélérateur.

De cette façon le poussoir de blocage de l'accélérateur est toujours enclenché, donc les mains sont disponibles pour la mise en marche.

8) Tirer à fond jusqu'à 3 fois sur la poignée du câble de démarrage (fig. 33).

9)Baisser le levier de l'air du carburateur (fig. 34). |ø|

10) Tirer le câble de démarrage (fig. 33) jusqu'à la mise en marche du moteur.

¡ATTENTION - DANGER ! Le moteur démarre et reste accéléré à moitié, le dispositif de coupe est donc en rotation.

Laisser tourner le moteur pendant quelques secondes.

11) Presser pendant quelques instants le levier l'accélérateur (fig.35, détail 1) : le poussoir accélérateur est débranché automatiquement. Le moteur reste ainsi en marche au régime ralenti et le dispositif de coupe s'arrête après quelques secondes.

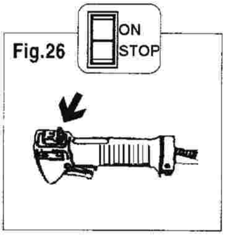
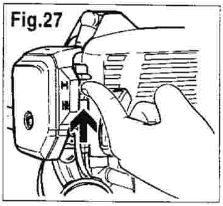
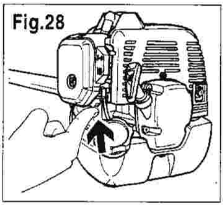
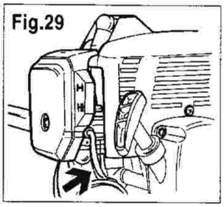


Fig.26


Fig.27


Fig.28


Fig.29

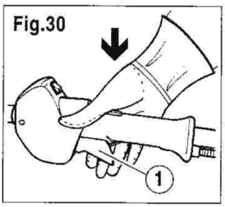
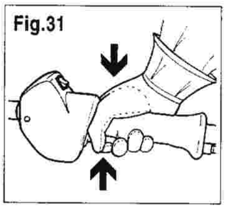
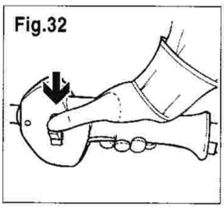
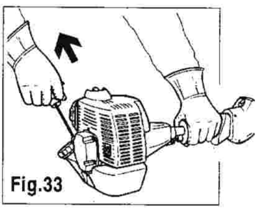
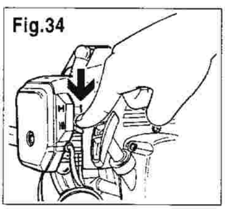


Fig.30


Fig.31


Fig.32


Fig.33


Fig.34

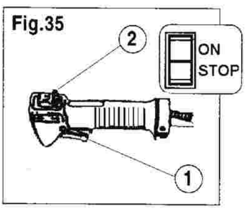


Fig.35

ARRÊT DU MOTEUR

1) Pour arrêter le moteur, mettre l’interrupteur (fig. 35, détail 2) en position «STOP ».

ATTENTION ! Le dispositif de coupe continue de tourner pendant un certain temps, même après avoir placé l’interrupteur sur la position « STOP ». Tenir fermement les deux poignées jusqu’à l’arrêt complet.

DÉMARRAGE À MOTEUR CHAUD

Suivre la même procédure du démarrage à moteur froid mais avec le levier d’air baissé (voir fig. 34).

7. UTILISATION

COMMENT UTILISER LA DÉBROUSSAILLEUSE.

1) Accrocher le harnais de sécurité (fig. 36, détail 1) à la bague (fig. 36, détail 2).
2) Tenir l’appareil du côté droit, tel qu’illustré par les fig. 37- 38.

RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DU FIL DE COUPE

La tête à fils fournie dans l’équipement de base est du type tap’n go.
Pour rétablir la longueur avant l’usure du fil de coupe jusqu’à moitié de sa longueur, tirer énergiquement la tête contre le sol avec le moteur allumé.

Si la quantité de fil extrait est excessive, sa longueur est réglée automatiquement par la lame spéciale pendant la rotation.

COUPE D’HERBE

Avec la tête de coupe parallèle au sol, avancer par des oscillations à droite et à gauche (fig. 40). Tenir le moteur au régime de pointe pour effectuer une coupe nette.

COUPE AUTOUR D’OBSTACLES, PLANTES ET D’ENCEINTES

Effleurer l’obstacle avec l’extrémité du fil (fig. 40). L'inclinaison de la tête (fig. 41) peut améliorer la performance de coupe. Ne pas heurter la tête de coupe pour éviter des ruptures nettes des fils.
En cas de rupture des fils, appliquer la même procédure que pour leur remplacement.

8. REPLACEMENT DU FIL

Pour enrouler un fil neuf sur la bobine originale :
A) Utiliser un fil de 2,5 mm de diamètre, en plastique, spécial pour débroussailleuse.

¡ATTENTION DANGER ! JE JAMAIS UTILISER DU FIL MÉTALLIQUE. EFFECTUER L’OPÉRATION AVEC MOTEUR À L'ARRÊT

B) DÉMONTAGE DE LA BOBINE

1) Dévisser la tête à fils (fig. 42) dans le sens des aiguilles d’une montre.
2) Extraire la bobine (fig. 44-45).
3) Nettoyer soigneusement la partie intérieure du corps (fig. 46).

C) ENROULEMENT DU FIL

1) Préparer deux bouts de fil non supérieurs à 6 mètres.
2) Introduire l’extrémité des deux fils dans les 2 orifices prévus à cet effet (fig. 47).
3) Enrouler les deux bouts de fils accouplés sur la bobine, suivant la direction de la flèche imprimée sur la bobine (fig. 48).
4) Pour réintroduire la bobine plus facilement dans le corps, fixer les deux bouts de fil dans les rainures prévues à cet effet (fig. 49).

D) REMONTAGE DE LA BOBINE

1) Introduire les deux bouts à travers les guide-fil (fig. 50).
2) Introduire la bobine et tirer avec force les deux bouts de fil pour les extraire des rainures (fig. 51).
3) Remonter de nouveau la tête (fig. 52) et serrer dans le sens contraire aux aiguilles d’une montre (fig. 53).

9. ENTRETIEN

BOUGIE

Au moins une fois par an ou en cas de difficultés au démarrage, vérifier l’état de la bougie d’allumage. Avant d’effectuer cette opération, attendre le refroidissement du moteur.
1) Extraire le capuchon et dévisser la bougie à l'aide de la clé fournie dans l'équipement de base (fig. 54).
En cas d’incrustations ou d’usure excessive des électrodes, remplacer la bougie par une autre de type équivalente (fig. 55-56).
Un excès d’incrustations peut être provoqué par :
Un pourcentage d’huile excessif dans le carburant et/ou une qualité de l’huile non appropriée.
Une obstruction partielle du filtre à air.
2) Visser manuellement la bougie à fond pour ne pas endommager son logement. Utiliser la clé spéciale uniquement pour le serrage (fig. 54).

FILTRE À AIR

Nettoyer périodiquement le filtre à air et souvent si l’appareil est utilisé dans des zones poussiéreuses.

1) Dévisser l'écrou à ailettes du couvercle (fig. 57).
2) Laver à l’eau et à l’aide d’un détergent neutre.
3) Laisser sécher le filtre avant son remontage (fig. 58).

Remplacer un filtre endommagé pour ne pas compromettre la durée de vie du moteur.

FILTRE DU TUYAU D’ASPIRATION DU CARBURANT

Remplacer une fois par an le filtre après son extraction à l’aide d’un crochet à travers l’ouverture de ravitaillement du réservoir.

RÉGIME DE RALENTI DU MOTEUR

S’assurer avant chaque utilisation, que le dispositif de coupe ne tourne pas au ralenti.

En cas de rotation du dispositif de coupe, s’adresser à un service d’assistance pour son réglage.

CONTRÔLE DES VIS ET DES PARTIES ROTATIVES

Avant chaque utilisation, vérifier le serrage correct des vis et des parties de la machine, tout comme l’absence de criques ou d’usure considérable dans le dispositif de coupe.

Remplacer les pièces endommagées avant d’utiliser l'appareil.

NETTOYAGE ET ENTREPOSAGE EN CAS DE NON UTILISATION PROLONGÉE

Si la machine n’est pas utilisée pendant plus de 2 mois, vidanger le réservoir du carburant.

Ne pas nettoyer l’appareil avec des liquides agressifs.

Garder l’appareil dans un lieu sec et sûr, hors de portée des enfants.

Avant de procéder au transport de l’appareil, vidanger le réservoir de carburant et protéger la lame (si elle est montée) par une protection spécifique.

	AY - KW 300	AY - KW 450	AY - KW 450
PUISSANCE	0,90 KW.	2 KW.	2,2 KW.
Nº de t/min. nominal (r.p.m.) +/- 100	7.500	7.000	7.000
Niveau de puissance sonore LWA mesuré (dBA)	112	112	112
Niveau de puissance sonore LWA garanti (dBA)	114	114	114

DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE "CE"

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIETÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.
Aptdo. de correos 7028. 01080 VITORIA- ESPAÑA

Mediante el presente certificamos que todos los productos abajo relacionados cumplen las especificaciones y requerimientos de las leyes de la Comunidad Europea, y pueden ser comercializados en los mercados de la CE. Estos modelos cumplen las siguientes directivas:

This is to certify that the products meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. The models comply with the following Directives and related Standards:

Ce document atteste de la conformité des articles mentionnés ci-dessus d´aprés les normes et lois en vigueur de la Communauté Européenne, et peuvent ainsi porter la marque CE. Les articles cités-dessus respectent les directives et standards suivants:

Por o presente documento declaro que o producto esta em conformidade com as seguintes directivas comunitarias, e posem portar la marca CE.

DESBROZADORA **AY - KW 300**
AY - KW 450
AY - KW 500

Directivas: 98/37/CE - 2004/108/CE - 2000/14/CE (AN.V)

Vitoria, 9/11/2009
Año fabricación: 2.009

Adrián Mtz. Albornoz
AYERBE S.A.

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8 - 10 01015 VITORIA - SPAIN
Tel.: (34) 945 29 22 97 FAX: (34) 945 29 22 98
E-mail: ayerbe@ayerbe.net web: www.ayerbe.net